



111.BIBLIO CON

Vorwärts nach weit
23. - 26.05.2023 | Hannover

Werktitel als Wissensraum

Ein Kooperationsprojekt des Deutschen Literaturarchivs Marbach und der
Herzogin Anna Amalia Bibliothek Weimar

Referentinnen: Ines Kolbe & Dr. Elisabeth Dietrich

25.05.2023

Projektdaten

Gefördert durch



Deutsche
Forschungsgemeinschaft

Projektnummer 424409814



Laufzeit: März 2020 – Februar 2024,

- Kooperationsprojekt zwischen DLA Marbach & HAAB Weimar
- Normdaten für Werke der deutschsprachigen Literatur (1700-2015)
- Datengrundlage: 8 Literaturlexika
- Fokus Relationen: Werkgenese & -rezeption aufzeigen
- Ziel: Werknormdatenpool der GND erweitern, Schnittstellen schaffen, innovative Sucheinstiege bieten

Bereits 13.000 Werknormsätze im Projekt

Bedürfnisse & Wünsche an die GND

Fokus Werknormdaten

1. Ländercode
2. Zusatztitel
3. Standardnummern
4. Werk-Beziehungen: Codes
5. Sachbegriff-Beziehung: Epochen
6. Angaben zum Werkkontext
7. Erfassungshilfen

1. Ländercode (043)

- Aktuell: Ländercode personenzentriert → führt zu Falschaussagen
- Bedarf: Ländercode dem Werkkontext anpassen
- Entstehungs- und Erscheinungsort(e) mit \$4-Code
- GND-Ausschuss: 2 Varianten für Neudefinition Ländercode bei personengebundenen Werken

1. Beispiel Ländercode Stefan Zweig

Tu-Sätze

040 \$erda
043 XA-GB;XD-AR
065 12.2p
130 Die @Welt von Gestern
377 ger
380 !040039390!Autobiografie [Tsz]
430 Die Welt von Gestern : Erinnerung
430 Świat wczorajszy : wspomnienia pe

040 \$erda
043 XD-AR;XD-BR
065 12.2p
083 833.912\$t2014-03-11
130 Schachnovelle
377 ger
380 !040427064!Novelle [Tsf]

Tp-Satz

039 swd/4068212-2\$vzg
040 \$erda
043 XA-AT;XA-GB;XD-BR;XY
065 12.2p
100 Zweig, Stefan
375 m
377 ger
400 Tsveig, Ștefan
400 Zweig, Sefan
400 Zweig, Ștefan

Normdaten als
Wegweiser zu
Exilliteratur

2. Zusatztitel (430)

- Bislang: Alternativtitel oder Arbeitstitel, aber keine Titelnusätze

Antrag GND:

- Zusatztitel (\$4-Code „tmzu“ und Abtrennung durch Doppelpunkt)
- Übersetzungstitel mit Angabe der ISO 639

2. Beispiel Zusatztitel

Richard Dehmel

130 Erlösungen
377 ger
380 !1130357813!Zusammenstellung [Ts1]
380 !040367746!Lyrik [Tsz]
430 Erlösungen : eine Seelenwandlung in Gedichten und Sprüchen\$4tmzu\$5DE-32\$vISO639: ger
500 !118679236!Dehmel, Richard [Tp1]\$4aut1

Titelzusätze sind werkrelevante
Details und bilden alternative
Sucheinstiege

130 Aber die Liebe
377 ger
380 !1130357813!Zusammenstellung [Ts1]
380 !040367746!Lyrik [Tsz]
430 Aber die Liebe : ein Ehemanns- und Menschenbuch\$4tmzu\$5DE-32\$vISO639: ger
500 !118679236!Dehmel, Richard [Tp1]\$4aut1

130 Die @Verwandlungen der Venus
377 ger
380 !040367746!Lyrik [Tsz]
430 Die @Verwandlungen der Venus : erotische Rhapsodie mit einer moralischen Ouvertüre\$4tmzu\$5DE-32\$vISO639: ger
500 !118679236!Dehmel, Richard [Tp1]\$4aut1

3. Standardnummern (024)

- Antrag der AG AV-Ressourcen
- Änderung Felderfassungshilfe 024
- <http://www.loc.gov/standards/sourcelist/standard-identifizier.html>
- EIDR, ISAN – Standardnummern für Filmwerke
- Wikidata-ID
- GND-IDs der Werktitel in Wikidata eingebracht

3. Beispiel: Standardnummern (024)

Set 1 | Setgröße 1 | Datensatz 1 | PPN 1207352020 | Format D

Eingabe: 1764:31-03-20 Änderung: 1210:20-01-22 07:32:41 Status: 1764:31-03-20

005 Tu1

006 <http://d-nb.info/gnd/1207352020>

008 wit

011 f,s

024 filmport: 671afd3d6a3641b49afa4d1612de7d0c

024 eidr: 10.5240/C2D1-D7DB-6C60-1D4F-0685-7

024 isan: 0000-0004-FB32-0000-A-0000-0000-7

024 wikidata: Q19368695

035 gnd/1207352020

040 \$erda

065 15.3

130 Das @ewige Leben

377 ger

380 !040171027!Film [Tsz]

500 !121660753!Murnberger, Wolfgang [Tp1]\$4regi

500 !118179527!Haas, Wolf [Tp1]\$4vfrd

500 !121660753!Murnberger, Wolfgang [Tp1]\$4vfrd

500 !124634583!Hader, Josef [Tp1]\$4vfrd

530 !1207312150!Haas, Wolf [Tp1]\$aDas @ewige Leben [Tu1]\$4vorl\$vfFilmbearbeitung von

548 \$c2015\$4datj

667 Werktitel als Wissensraum\$5DE-Mar1

670 IMDb

670 Filmportal\$bStand: 31.03.2020\$u<https://www.filmportal.de/9b36ee5bcef54cfa8427f8eb37b78db7>

678 \$bDer Film erhielt das Prädikat "besonders wertvoll" von der Filmbewertungsstelle 2015.

903 \$eDE-Mar1

903 \$rDE-576

Standardnummern(IDs)

4. Werk-Beziehungen: Codes (530)

- Beziehungskennzeichnungen nach RDA in Anhang J, J 2 und M 2.2
- Aktuell: Kennzeichnungen sind in Bemerkungsfeld \$v abgelegt, z.B. „Bearbeitet als Hörspiel“
- Wunsch: \$4-Codes für konkrete Beziehungskennzeichnung
- Umsetzung der Beziehungskennzeichnungen in allen Katalogen

4. Beispiele Werk-Beziehungen Katalogansichten

Brecht, Bertolt <1898-1956>. Die Dreigroschenoper (Drama : 1928)

Brecht, Bertolt; Hauptmann, Elisabeth , 1928

Weitere Details

Primäre Quellen von Brecht, Bertolt <1898-1956>.
Die Dreigroschenoper (Drama : 1928) ...
 > [Gedrucktes \(33\)](#)
 > [Handschriften \(3\)](#)
 > [Audio & Video \(0\)](#)

Sekundäre Quellen über Brecht, Bertolt <1898-1956>.
Die Dreigroschenoper (Drama : 1928) ... (Werk als Thema)
 > [Gedrucktes \(0\)](#)
 > [Handschriften \(72\)](#)
 > [Bilder & Objekte \(1\)](#)
 > [Audio & Video \(0\)](#)

Mögliche weitere Treffer
 > [Gedrucktes \(2\)](#)
 > [Handschriften \(0\)](#)
 > [Audio & Video \(1\)](#)

Übersetzungen von Brecht, Bertolt <1898-1956>.
Die Dreigroschenoper (Drama : 1928) ...
 > [Gedrucktes \(12\)](#)
 > [Handschriften \(1\)](#)
 > [Audio & Video \(0\)](#)

Rezensionen zu Brecht, Bertolt <1898-1956>.
Die Dreigroschenoper (Drama : 1928) ...
 > [Gedrucktes \(50\)](#)
 > [Handschriften \(0\)](#)
 > [Audio & Video \(0\)](#)

Nicht die richtige Kategorie dabei? **(109)**

Werkbeziehungen

- Aufgegangen in:** Brecht, Bertolt <1898-1956>. Dreigroschenroman (Roman : 1934)
- Bearbeitet als Film:** Lang, Joachim <1959->. Mackie Messer (Film : 2018)
- Bearbeitet als Filmdrehbuch:** Lang, Joachim <1959->. Brechts Dreigroschenfilm (Drehbuch : 2018)
- Bearbeitet als Filmdrehbuch:** Lania, Leo <1896-1961>. Die Dreigroschenoper (Drehbuch)
- Bearbeitet als Hörspiel:** Peuckert, Tom <1962->. Die berühmtesten Dramen der Welt. 7: Brecht "Die Dreigroschenoper" (Hörspiel : 2010)
- Bearbeitet als Hörspielmanuskript:** Peuckert, Tom <1962->. Die berühmtesten Dramen der Welt. 7: Brecht "Die Dreigroschenoper" (Hörspielmanuskript : 2010)
- Bearbeitung von:** Gay, John <1685-1732>. The beggar's opera (Libretto : 1727)
- Libretto für:** Weill, Kurt <1900-1950>. Die Dreigroschenoper (Musiktheater : 1928)

DLA Marbach

4. Beispiele Werk-Beziehungen Katalogansichten

Werk (wit) Die @Dreigroschenoper Brecht, Bertolt; Hauptmann, Elisabeth 1928; Drama	
Titel	
Geistige Schöpfer Verfasserschaft: Brecht, Bertolt (Rela Hauptmann, Elisab	
Thematischer Bez Relation allgemein:	
Beschreibende Angaben Sprachencode: ger Q (Deutsch) ① Form: 🌀 Drama Entitätentyp: wit (Werk) Q ①	

GND-Explorer

- **Happy End** (Relation **rela**) [Q](#)
- **Die @Dreigroschenoper** (Relation **rela** Bemerkungen **Libretto für**) [Q](#)
- **Die @Dreigroschenoper** (Relation **rela** Bemerkungen **Bearbeitet als Filmdrehbuch**) [Q](#)
- **Die @Dreigroschenoper** (Relation **rela** Bemerkungen **Libretto für**) [Q](#)
- **Die @berühmtesten Dramen der Welt. 7: Brecht "Die Dreigroschenoper"** (Relation **rela** Bemerkungen **Bearbeitet als Hörspiel**) [Q](#)
- **Die @berühmtesten Dramen der Welt. 7: Brecht "Die Dreigroschenoper"** (Hörspielmanuskript) (Relation **rela** Bemerkungen **Bearbeitet als Hörspielmanuskript**) [Q](#)
- **Die @Dreigroschenoper (Film) (1962)** (Relation **rela** Bemerkungen **Bearbeitet als Film**) [Q](#)

5. Sachbegriff-Beziehung: Epochen (550)

- projektspezifischer Wunsch: Angabe von Epochenbegriffen
- laut RDA nicht vorgesehen
- Meinungsbild im STA: Zustimmung, Experten-AG
- bis zum Beschluss: „Parkvariante“
- Mehrwert für die Forschung

5. Beispiel Epochen

Friedrich Schiller

550 !040309606!Klassik [Ts1]\$4obal
 667 Werktitel als Wissensraum\$5DE-32
 667 430 Titel : Titelzusatz tmzu\$5DE-32
 670 Kindler\$b3. Auflage
 670 Meid, Volker: Metzler Literatur Chron
 670 Stein, Peter; Stein, Hartmut: Chronik
 670 Vecchiato, Daniele: Verhandlungen
 678 \$bEpoche: Klassik

550 !040582744!Sturm und Drang [Ts1]\$4obal
 667 Werktitel als Wissensraum\$5DE-32
 670 Kindler\$b3. Auflage
 670 Meid, Volker: Metzler Literatur Chronik, 3., e
 670 Stein, Peter; Stein, Hartmut: Chronik der de
 670 Die Leseliste: kommentierte Empfehlungen,
 678 \$bEpoche: Sturm und Drang

2 Lösungen:
 ID mit \$4-Code und
 „Parkvariante“

6. Angaben zum Werkkontext (678)

- standardmäßig: Informationen ohne Link/Feldzuweisung
- projektspezifische Labels für Werkgenese und -rezeption:
Zeit- und Sachbezug, Inhalt, Überlieferung
- zentrale Informationen zum Werkkontext
- Feld mit Mehrwert für die Forschung!

6. Beispiel Angaben zum Werkkontext

„Claudine von Villa Bella“ von J. W. v. Goethe

- 678 \$b **Zeit- und Sachbezug:** zuerst als Schauspiel mit Gesang konzipiert, nach dem Aufenthalt in Rom 1787/88 zu einem Singspiel umgearbeitet. Diese Fassung ist stark von der italienischen Opera Buffa inspiriert.
- 678 \$b **Inhalt:** Prosadialoge wechseln sich mit Gesangnummern ab; romantisches Liebessingspiel mit dem Motiv zweier konkurrierender Brüder, die sich erst im Kampfe wiedererkennen.
- 678 \$b **Überlieferung:** Erstdruck 1776 bei Mylius (Berlin); 2., überarbeitete Fassung 1787/88. Die beiden Varianten dienten als Textvorlage für Opern (u.a. von F. Schubert und J.F. Reichardt).

Umfangreiche werkbezogene Informationen,
Einbindung Forschungsstand

7. Erfassungshilfen

- Erfassungshilfen für Bildende Kunst nicht ausreichend, für Ballette/Tanztheater fehlen
- Übergangsregeln sind ungenügend
- erzeugen Unsicherheiten und Fehler
- insbesondere Unterscheidung Ballett/Ballettmusik
- AG Performing Arts: Ballettinszenierungen als eigene Werke? Geistiger Schöpfer?

7. Beispiel Erfassungshilfen für Ballette/Tanztheater

Set 3 | Setgröße 1 | Datensatz 1 | PPN 300742347 | Format D

Eingabe: 1300:25-04-03 Änderung: 1031:12-05-22 16:14:42 Status: 1340:15-02-21

005 Tu1

006 <http://d-nb.info/gnd/300742347>\$z<http://d-nb.info/gnd/4689801-3>

008 wim;wit

011 m;f,s

012 m,v

035 gnd/300742347

039 gnd/4689801-3

039 swd/4689801-3\$vg

039 dma/300742347\$vg

040 \$erda

043 XA-AT;XA-DE

065 14.4p

130 Aschenbrödel

380 !041439554!Ballettmusik [Ts1]

382 !041727088!Orchester [Ts1]

382 \$t1

430 Ballett "Aschenbrödel"

430 Cinderella

500 !11861908X!Strauss, Johann [Tp1]\$4kom1

500 !116097108!Bayer, Josef [Tp1]\$4koma

500 !1089182414!Regel, Heinrich [Tp3]\$4libr

500 !116807830!Graeb, Emil [Tp1]\$4chre

548 \$c1901\$4dats\$vgUraufführung; Urfassung 1899

667 Der Band des JStraußWV mit den Balletten ist noch nicht erschienen (15.02.2021)\$5DE-101

670 MGG online

678 \$bBallett in 3 Akten

678 \$bMusikalische Einrichtung Josef Bayer, Libretto Hermann Heinrich Regel, Choreographie Emil Graeb

903 \$eDE-101c

903 \$rDE-101c

913 \$Sest\$ipt\$aStrauss, Johann: Aschenbrödel\$0300742347

913 \$Sswd\$ipt\$aStrauss, Johann <Komponist, 1825-1899>: Aschenbrödel\$04689801-3

Angaben
suggerieren
Ballett

7. Beispiel Erfassungshilfen für Ballette/Tanztheater

Set 3 | Setgröße 1 | Datensatz 1 | PPN 300742347 | Format D

Eingabe: 1300:25-04-03 Änderung: 1031:12-05-22 16:14:42 Status: 1340:15-02-21

005 Tu1

006 <http://d-nb.info/gnd/300742347>\$z<http://d-nb.info/gnd/4689801-3>

008 wim;wit

011 m;f,s

012 m,v

035 gnd/300742347

039 gnd/4689801-3

039 swd/4689801-3\$ vzg

039 dma/300742347\$ vzg

040 \$erda

043 XA-AT;XA-DE

065 14 4p

130 Aschenbrödel

380 !041439554!Ballettmusik {Ts1}

382 !041727088!Orchester {Ts1}

382 \$t1

430 Ballett "Aschenbrödel"

430 Cinderella

500 !11861908X!Strauss, Johann {Tp1}\$4kom1

500 !116097108!Bayer, Josef {Tp1}\$4koma

500 !1089182414!Regel, Heinrich {Tp3}\$4libr

500 !116807830!Graeb, Emil {Tp1}\$4chre

548 \$c1901\$4dats\$ vUraufführung; Urfassung 1899

667 Der Band des JStraußWV mit den Balletten ist noch nicht erschienen (15.02.2021)\$5DE-101

670 MGG online

678 \$bBallett in 3 Akten

678 \$bMusikalische Einrichtung Josef Bayer, Libretto Hermann Heinrich Regel, Choreographie Emil Graeb

903 \$eDE-101c

903 \$rDE-101c

913 \$\$est\$ipt\$aStrauss, Johann: Aschenbrödel\$0300742347

913 \$\$swd\$ipt\$aStrauss, Johann <Komponist, 1825-1899>: Aschenbrödel\$04689801-3

ABER:
Ballettmusik!

Danke.

Gefördert durch



Deutsche
Forschungsgemeinschaft



111.BIBLIO CON

Vorwärts nach weit
23. - 26.05.2023 | Hannover

Karin Schmidgall, Ines Kolbe
<https://www.dla-marbach.de/bibliothek/projekte/werktitel-als-wissensraum/>

Dr. Arno Barnert, Dr. Elisabeth Dietrich,
Stefanie Kruse
<https://www.klassik-stiftung.de/herzogin-anna-amalia-bibliothek/werktitel-als-wissensraum/>